

## CONTENTS

FOREWORD / 5

### *LITERARY ENCOUNTERS*

- TAMÁS DEMÉNY THE "MAKING OF THE SELF IN THE FACE OF THAT SELF'S HISTORIC DENIAL": SELF-REPRESENTATION IN AFRICAN AMERICAN AND GYPSY AUTOBIOGRAPHIES / 17
- NINA IVANOVIĆ THE PROBLEM OF GENRE IN JULIAN BARNES'S *FLAUBERT'S PARROT* / 29
- CRISTINA CHEVEREȘAN ANNIE PROULX'S *BROKEBACK MOUNTAIN* OR "THIS AIN'T NO LITTLE THING"... / 39
- FUNDA BAŞAK BASKAN THE APPLICATION OF BRECHT'S EPIC THEATRE IN CARYL CHURCHILL'S *MAD FOREST: A PLAY FROM ROMANIA* / 49
- MIHAI A. STROE THE ALCHEMY OF ROMANTICISM IN SCIENTIFIC CONTEXT / 59
- ANDREEA ȘERBAN THE MAGIC OF THE EYE. MARGARET ATWOOD'S *CAT'S EYE* / 77
- CRISTIAN RÉKA M. THE ROMAN SPRINGS OF MRS. STONE: AUTEURSHIP IN TENNESSEE WILLIAMS'S NOVEL ADAPTATIONS / 87
- DANIELA ROGOBETE IN SEARCH OF PARADISE LOST: METAMORPHOSES OF HEAVEN IN CONTEMPORARY INDIAN LITERATURE OF ENGLISH LANGUAGE / 97
- INGRIDA ZINDZIUVIENE THE ROLE OF MASCULINE URBAN LANDSCAPE IN DON DELILLO'S NOVEL *COSMOPOLIS* / 109
- ARIJANA LUBURIĆ PARALLEL WORLDS IN THE GROUND BENEATH HER FEET / 119
- LUKASZ ROMANOWSKI JOHN DONNE'S SERMONS: REPRESENTATION OF HIS CONCEPT OF THE CHURCH / 129
- LUCIE PODROUŽKOVÁ THE IMPORTANCE OF BEING AN ARTIST: TOM STOPPARD'S VISION OF ART / 145

*CULTURE BORDERLINES*

- RODICA MIHĂILĂ THE TAMING OF AMERICAN  
MULTICULTURALISM: FROM  
BALKANIZATION TO EMPIRE / 155
- ERIC GILDER, MERVYN HAGGER CITIZEN OR SUBJECT? AN OVERLOOKED  
RECONSIDERATION OF A FUNDAMENTAL  
QUESTION IN U.S. CONSTITUTIONAL  
LAW / 163
- IRINA DIANA MĂDROANE REPRESENTATIONS OF ROMANIAN  
IMMIGRANTS IN THE DIASPORIC MEDIA – A  
CASE STUDY ON *DIASPORA*  
*ROMÂNEASCĂ* / 175
- ANDREEA VERTEȘ-OLTEANU NATURAL BORN LOVERS / 189
- FIONA TOMKINSON THE QUESTION OF REGISTER IN POETIC  
TRANSLATION: THE EMINESCU  
TRANSLATIONS OF LEON LEVIȚCHI AND  
ANDREI BANTAȘ / 197

*LANGUAGE IN A GLOBAL WORLD*

- MAURIZIO GOTTI INTERCULTURAL TRENDS IN SPECIALIZED  
DISCOURSE / 215
- J. LACHLAN MACKENZIE ENGLISH AS AN INTERNATIONAL  
LANGUAGE: ILLUSIONS AND  
OPPORTUNITIES / 233
- MARTA DĄBROWSKA MODIFIERS IN MALE AND FEMALE  
EXPRESSIONS OF EMOTIONS / 245
- RODICA SUPERCEANU SUBMODES AND METHODS IN THE  
TRANSLATION STAGE: THE RELATIONSHIP  
NETWORK OF TRANSLATION  
PROCEDURES / 255
- GORDANA DIMKOVIC-TELEBAKOVIC INTEGRATIONS AND INTERFACES OF  
NATURAL LANGUAGE COMPONENTS AND  
DEGREE WORDS/CONCEPTS / 263
- MIHAELA COZMA SPEECH ACTS IN THE EU LEGISLATION:  
TRANSLATION PROBLEMS / 273
- DARIA PROTOPOPESCU MAPPING POSITIONS TO INTERPRETATION:  
SENTENCE ADVERBS IN ROMANIAN AND  
ENGLISH / 287
- PREDRAG NOVAKOV TELICITY IN ENGLISH AND SERBIAN / 299